Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na przełomie roku Ben-Hadad dokonał przeglądu Aramejczyków i wyruszył do Afek,\* aby walczyć z Izraelem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na przełomie roku Ben-Hadad dokonał przeglądu Aramejczyków i wyruszył do Afek, by walczyć z Izraelem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy upłynął rok, Ben-Hadad dokonał przeglądu Syryjczyków i nadciągnął do Afek, aby walczyć z Izraelem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wyszedł rok, obliczył Benadad Syryjczyki, a ciągnął ku Afeku na wojnę przeciw Izraelitom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy tedy rok wyszedł, popisał Benadad Syryjczyki i przyciągnął do Afek, żeby walczył przeciw Izraelowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po upływie roku Ben-Hadad rzeczywiście dokonał przeglądu Aramejczyków i nadciągnął do Afek na bitwę z Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnego roku zrobił Benhadad pobór Aramejczyków i ruszył do Afek, aby walczyć z Izraelem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po upływie roku Ben-Hadad ponownie dokonał przeglądu Aramejczyków i wyruszył do Afek na wojnę z Izraelem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnego roku Ben-Hadad dokonał przeglądu wojska aramejskiego i wyruszył pod Afek, aby stoczyć bitwę z Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy upłynął rok, Ben-Hadad zrobił przegląd Aramejczyków i wyruszył do Afek na wojnę z Izraelem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він став дуже мерзенним, щоб іти за мерзенностями, за всім, що вчинив Аморрей, якого Господь вигубив з перед лиця синів Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnego roku Benhadad zlustrował Aramejczyków oraz nadciągnął do Afek, by stoczyć bitwę z Israelitami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z początkiem roku Ben-Hadad powołał pod broń Syryjczyków i wyruszył do Afeku! na bitwę z Izraelem. |

1. 1) <x>60 19:30</x>; <x>70 1:31</x> [↑](#footnote-ref-2)